

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limbă și Literatură Română și Științele Comunicării
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii/calificarea	Limba și Literatura Română - Limba și Literatura Franceză/Germană/Spaniolă/Italiană; Limba și Literatura Franceză – Limba și Literatura Spaniolă/Italiană

**2. Date despre disciplină**

Denumirea disciplinei	<b>CURS OPȚIONAL – TRADUCERI SPECIALIZATE</b>				
Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Victor Andrei CĂRCĂLE				
Titularul activităților de seminar	Lector univ. dr. Victor Andrei CĂRCĂLE				
Anul de studiu	III	Semestrul	6	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară				DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DA

**3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)**

I a) Număr de ore pe săptămână	2	Curs	2	Seminar	1	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	28	Seminar	14	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	22
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	12
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20
II d) Tutoriat	2
III Examinări	2
IV Alte activități:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	56
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	100
Numărul de credite	4

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

Curriculum	•
Competențe	•

**5. Condiții (acolo unde este cazul)**

Desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector
Desfășurare aplicații	Seminar • Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector

**6. Competențe specifice acumulate**

Competențe profesionale	• Înzestrarea studentului cu competențe comunicative pe care le va putea folosi în context profesional diverse.
Competențe transversale	• Capacitatea de a produce texte scrise și orale cu scop comunicativ, corecte din punct de vedere gramatical și lexical; • Participarea la conversații, folosind un limbaj adecvat funcțional la context și respectând normele socio-culturale, în funcție de rol și de relațiile cu interlocutorii;

- Capacitatea de a folosi limbajele specializate în diferite contexte date.

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Prezentul curs se adresează studenților din anul doi de studiu al limbii italiene care doresc să-și dezvolte și să-și consolideze competențele lexicale, cu scopul de a dobândi abilitățile necesare pentru a comunica și a scrie utilizând diverse limbaje specializate. Cursul își propune să fie și un instrument potrivit care să ajute la formarea profesională a studenților. Principalul său obiectiv este acela de a ușura înțelegerea a câtorva dintre cele mai importante limbaje specializate precum cel politico-administrativ, economic, medical, sportiv, tehnico-științific, publicitar și jurnalistic.
Obiective specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recunoașterea diferitelor limbaje specializate și identificarea caracteristicilor acestora;</li> <li>• Dobândirea structurilor lexicale și morfosintactice ale diferitelor limbaje specializate din limba italiană;</li> <li>• Dezvoltarea abilității de a traduce din italiană și în italiană a cuvintelor specifice diverselor limbaje specializate;</li> <li>• Producerea de texte folosind limbaje specializate;</li> <li>• Dobândirea capacităților necesare pentru completarea de formulare, cereri, procese verbale, etc;</li> <li>• Capacitatea de a purta o conversație într-un registru formal, utilizând forma de politețe LEI.</li> </ul>

### 8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Curs 1- Il linguaggio giuridico – prima parte	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 2- Il linguaggio giuridico – seconda parte	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 3- Il linguaggio giuridico – terza parte	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 4- Il linguaggio medicale – prima parte	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 5- Il linguaggio medicale – seconda parte	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 6- Aspetti e tendenze dei linguaggi della scienza oggi.	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Curs 7- Linguaggi scientifici	4	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
<b>Bibliografie</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Albertini, Stefano, Sgobbi, Anna: Italiana Tematică , Editura Niculescu, București, 2005;</li> <li>✓ Cochi, Cristine: Italiana economică și comercială, Editura Niculescu, București, 2002;</li> <li>✓ Dumitrescu, Cornelia, Nestor,Viorela: I linguaggi settoriali, Corso pratico per il terzo anno di studio,Editura Fundației România de Mâine, București, 2008;</li> <li>✓ Dardano, Maurizio, Trifone, Pietro: Grammatica Italiana Modulare, Zanichelli, ristampa 5, Milano, 2006;</li> <li>✓ Grasso, Dana: Limba italiană pentru medici și asistente,Editura Polirom, Iași, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Comunicare scrisă în afaceri Client – Furnizor, Editura ASE, București, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Limba Italiană pentru afaceri, Editura Teora, București, 1997;</li> <li>✓ Zingarelli Nicola: Lo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana, Zanichelli, 2002</li> </ul>			
<b>Bibliografie minimală</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dumitrescu, Cornelia, Nestor,Viorela: I linguaggi settoriali, Corso pratico per il terzo anno di studio,Editura Fundației România de Mâine, București, 2008;</li> <li>✓ Dardano, Maurizio, Trifone, Pietro: Grammatica Italiana Modulare, Zanichelli, ristampa 5, Milano, 2006;</li> <li>✓ Grasso, Dana: Limba italiană pentru medici și asistente,Editura Polirom, Iași, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Comunicare scrisă în afaceri Client – Furnizor, Editura ASE, București, 2005;</li> <li>✓ Zingarelli Nicola: Lo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana, Zanichelli, 2002</li> </ul>			
Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Seminar 1- Il linguaggio giuridico – prima parte	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Seminar 2- Il linguaggio giuridico – seconda parte	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Seminar 3- Il linguaggio giuridico – terza parte	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	

Fișa disciplinei

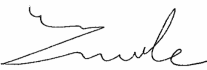

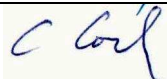
Seminar 4- Il linguaggio medicale – prima parte	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Seminar 5- Il linguaggio medicale – seconda parte	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Seminar 6- Aspetti e tendenze dei linguaggi della scienza oggi.	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
Seminar 7- Linguaggi scientifici	2	Prezentare pe baza bibliografiei, discuții	
<b>Bibliografie</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Albertini, Stefano, Sgobbi, Anna: Italiana Tematică , Editura Niculescu, București, 2005;</li> <li>✓ Cochi, Cristine: Italiana economică și comercială, Editura Niculescu, București, 2002;</li> <li>✓ Dumitrescu, Cornelia, Nestor,Viorela: I linguaggi settoriali, Corso pratico per il terzo anno di studio,Editura Fundației România de Mâine, București, 2008;</li> <li>✓ Dardano, Maurizio, Trifone, Pietro: Grammatica Italiana Modulare, Zanichelli, ristampa 5, Milano, 2006;</li> <li>✓ Grasso, Dana: Limba italiană pentru medici și asistente,Editura Polirom, Iași, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Comunicare scrisă în afaceri Client – Furnizor, Editura ASE, București, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Limba Italiană pentru afaceri, Editura Teora, București, 1997;</li> <li>✓ Zingarelli Nicola: Lo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana, Zanichelli, 2002</li> </ul>			
<b>Bibliografie minimală</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dumitrescu, Cornelia, Nestor,Viorela: I linguaggi settoriali, Corso pratico per il terzo anno di studio,Editura Fundației România de Mâine, București, 2008;</li> <li>✓ Dardano, Maurizio, Trifone, Pietro: Grammatica Italiana Modulare, Zanichelli, ristampa 5, Milano, 2006;</li> <li>✓ Grasso, Dana: Limba italiană pentru medici și asistente,Editura Polirom, Iași, 2005;</li> <li>✓ Săndulescu, Mariana: Comunicare scrisă în afaceri Client – Furnizor, Editura ASE, București, 2005;</li> <li>✓ Zingarelli Nicola: Lo Zingarelli, Vocabolario della Lingua italiana, Zanichelli, 2002</li> </ul>			

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate.

**10. Evaluare**

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Participarea activă a studentului, rezolvarea activităților conform programei, lucrări.	Colocviu pe baza tematicii cursurilor și seminariilor	90%
Seminar	Prezența la seminarii este obligatorie în proporție de 75%	Evaluare pe parcurs	10%
<b>Standard minim de performanță</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• însușirea principalelor noțiuni, idei, teorii</li> <li>• cunoașterea problemelor de bază din domeniu;</li> </ul>			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
20.09.2017		
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	
22.09.2017		
Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului	
26.09.2017	